

Osamnaesta lekcija • Lesson Eighteen

A1

19

GRAMATIKA

1. Zaokružite sve glagole u pjesmi.

- prva stròfa: **snìvaju**, **plivaju**
druga stròfa: **skrìvaju**, **mrè**, **mòtri**, **bìvaju**, **c̀rneći se** [verbal adverb]
treća stròfa: **je**, **slute se**, **ùtonu**
četvrta stròfa: **šapće**, **je**

2. Odrèdite šta je subjekat svake rečènice ili fràze.

- prva stròfa: *oblaci* **snìvaju**, *sjene* **plivaju**
druga stròfa: *màgle* **skrìvaju**, *sunce* **mrè** i *mòtri*, *vrbe* (kòje se **c̀rne**) **bìvaju**
treća stròfa: *sve je*, *ceste se* **slute** dok ne *ùtonu*
četvrta stròfa: *jablàn* **šapće** i *je* **sàmac**

(Note: the subjects are italicized, and their verbs given for reference.)

3. Podvùcite svaku pojavu instrumentala.

- prva stròfa: **(nad) tàmnim gòrskim strànama**
(plivaju) rijèkom, žùtom rijèkom
(među) golim grànama
druga stròfa: **(c̀rneći se) crnim vranama**
četvrta stròfa: **(šapće) lišjem suhijem, mraikom gluhijem**

4. Kòja rečènica pòčinje s fràzom u akuzativu?

- prva stròfa: **Olovnè i tèske snove (snìvaju)**

PITANJA

Nè **nude se** òdgovori za slobodne zadàtke kao što je òvaj.

A2

20

PITANJA

Nè **nude se** òdgovori za slobodne zadàtke kao što je òvaj.

A3

MATOŠ I UJEVIĆ

 **Prevèdite na èngleski.**

Antun Gustav Matoš was born in 1873 in Tovarnik, a small town near Šid in Srijem. At 19 he fled to Serbia so as not to serve in the Austro-Hungarian army. He spent the next three years in Belgrade playing the cello, training pupils and students, and working as a journalist and writer.

He left Belgrade, however, having offended other writers with his merciless criticism, and moved to Paris where he lived for five years. Wherever he was, he wrote essays, poems and tales, and published them in various periodicals in both Croatia and Bosnia. He missed Zagreb, but since the Austro-Hungarian government still considered him a fugitive, he was not able to return right away. Thus after leaving Paris he spent an additional four years in Belgrade. He finally returned to Zagreb in 1908, where he lived until his death in 1914. A.G. Matoš won fame for his essays and poems, and especially his sonnets. Soon after his return to Zagreb he became the leading cultural figure. He is considered the first modern Croatian poet. In the years preceding his death a group of Zagreb poets and writers gathered around him, among whom was Tin Ujević.

Augustin Ujević (1891-1955), known by his nickname Tin, was a native of Dalmatinska Zagora. He made the acquaintance of Matoš while he was a student in Zagreb. At first they were close friends, but then they came into fierce conflict and parted as rivals. Ujević never completely got over his rivalry with Matoš even though he outlived him by more than 40 years. Ujević was also known for changing residence frequently. He went to Paris in 1913 and stayed there until the end of World War I, working as a translator and a writer. While there, he lived a bohemian life and barely managed to make ends meet: he returned to Zagreb in 1919. After that he moved to Belgrade which he used as a base for his travels until 1930, when he moved to Sarajevo. He returned to Zagreb only on the eve of World War II. During the NDH period he took on work as a translator of newspaper articles and, correspondingly, was paid by the fascist government. After the war, the communists punished him for collaboration with the occupying forces, and prohibited him from publishing any of his own poems or other writings for a period of five years. During this time, therefore, he devoted himself to translation, primarily from the French and English. Even today his translations of Whitman, Poe, Conrad, Proust and Sartre are read. Even after he had fallen ill with throat cancer, he continued to translate Proust from his hospital bed up to his last days. During his lifetime he published five volumes of poetry. Pupils and students in Croatia still learn his poems by heart.

VJEŽBE

B1

Naučite ove dvije pjesme napamet.

B2

Prepričajte vježbe 7A1, 7A2, 7A3, 7A4, 8A3, 8A4 u parovima.

Nè nude se odgovori za slobodne zadatke kao što je ovaj.

B3

Prevédite na C, pa onda napravite jednu rečenicu od ove dvije, kòristeći se veznikom *kòji*.

1. Baltazar je profesor. Izumio je lèti-kapu.
Baltazar je profesor, kòji je izumio lèti-kapu.
2. Baltazar-grad je grad. U tom gradu se riješi svako pitanje.
U tom gradu je svako pitanje riješeno.

Baltazar-grad je grad u kojemu je svako pitanje riješeno.
Baltazar-grad je grad u kojemu se svako pitanje riješi.

3. Čovjek je imao psa. Pas kojeg je imao bio je pametan.
Čovjek je imao psa koji je bio pametan.
4. Ujević je pjesnik. On je pjesnik kojega čitamo.
Ujević je pjesnik kojega čitamo.
5. Oni su moji prijatelji. Jučer sam pomogao svojim prijateljima.
Oni su moji prijatelji, kojima sam jučer pomogao.

Prevédite na C, koristeći se veznikom *kòji*.

6. Je li to žena kojoj si jučer govòrio?
7. Iz kojih gradova putuješ?
8. Odgovarali su pismima koja su pisali jedni drugima.
9. Izašla je iz sobe u kojoj je stajala.
10. Muž je ostavio ženu koju je volio.

B4

Odgovòrite na ova pitanja koristeći se veznikom *da bi*.

1. Pingvinu Charlieu treba lèti-kapu da bi lètio.
or:
Pingvin Charlie treba lèti-kapu da bi lètio
2. Da bi nèstala u povijest, làžljiva ljepòtica treba zàlupiti vràtima.
3. Da bi òtišli u nebo, nàrodima treba vjera.
or:
Da bi òtišli u nebo, nàrodi trebaju vjeru.
4. Treba gordom jablanu suho lišće da bi šàptao o živòtu.
or:
Treba gordj jablan suho lišće da bi šàptao o živòtu.
5. Pjesniku treba ljepòta da bi ùmirao u noći.
or:
Pjesnik treba ljepòtu da bi ùmirao u noći.
6. Da bismo bìli spremni za ispit krajem sèministra, moramo naučiti sve padeže, sva glagolska vremèna, i mnogo riječi.
7. Da nè bih zabòravio C, ili trebam ići u Hrvatsku ili trebam učiti preko ljeta.

DOMAĆA ZADAĆA

C1

Napisite tekst (oko 200 riječi) o jelu koje ne volite. Objasnite zašto ga ne volite.

Ne nude se odgovori za slobodne zadatke kao što je ovaj.

2

Prevedite svaku prvu rečenicu na engleski, a ostale rečenice na C.

1. a. Run as if you were flying!
b. Trebaju učiti kao da im je to ispit života.
c. Živi kao da ćeš sutra umrijeti, a uči kao da ćeš živjeti zauvijek - Mahatma Gandhi.
2. a. The two of them have been rivals for years.
b. Njih troje su odlični pjesnici.
c. Njih desetorica su bila prijatelji.
Njih deset su bile prijateljice.
Njih desetero su bili prijatelji.
3. a. Before returning to Zagreb, both Matoš and Ujević lived in a large number of cities.
b. Poslije toga što je zalupila vratima, lazljiva lepotica je nestala u povijest.
c. Prije nego što je pao prohladni mrak, jecalo je zvono.
4. a. Since the fog hid the houses and tower, the road could not be clearly seen.
b. Budući da je iz malog mjesta, nije voljela živjeti u gradu.
c. Pjesnikovo čelo se žari, budući da će noćas umrijeti od lepote.
5. a. Whenever we travel by train we always read the newspaper.
b. Gdje god živite, vi ste s nama.
c. Kome god pišeš, pozdravi ga.
6. a. He didn't care about anything.
b. Stalo joj je do njega.
c. Stalo nam je do njima.
7. a. No matter how much he studied, he never succeeded in learning French.
b. Možeš imati što god želiš.
c. Pozovi me kad god me trebaš.
or:
Pozovi me kad god ti trebam.